

# LA DONSA YNA.

NÚM. 6.

5 DE CHINER DE 1845.



## ATRA SESIO MICH-DIPLOMATICA de Nap-y-Col y el Sueco.

Sueco. Anem, Nap-y-Col, ¿ya t'ha pasat el mal humor?

Nap-y-Col. Pues ¿y això per qué hu dius?

—Home, com en la donsaina del dumenche anterior feres tan mala cara, y t'en puchares tant de punt, volia saber no mes si t'has chelat ya algo, y has co-

negut que no deu un *siudadano* encaramallarse á la figuereta, á no ser pera cullir figues, pues les coses es dehuen pendre conforme de la part aon venen.

—Veritat es, Sueco; pero á voltes no es ú dueño de la seu persona, y tira el barret al foc per manco de dos dinés.

—Cregues qu'em vá sorprende aquella tocata, per que no em pensaba que hauria en la nostra patria chent del cap tan dur, ni em figuraba tampoc que tú hu pendries tan fort.

Que el home que es ya gat vell,  
Y sap que dos y ú fan tres,  
En los dichos dels demés  
No deu calfarse el servell.

—Yo m'entenc y balle asoles; m'arrecorde molt de sertes pasaes mes negres que...; pero á pesar de tot, em ratifique en la meua declarasió de la *Donsaina* pasada, porque já quí no fará pedre la pasensia el vores?...

—Chic, calla y no sigues tonto. Lo que fá pedre la pasensia es la fam y els florones; pero tres ó cuatre cartetes sinse firma, y cuyos autors no amostren la cara, porque Deu sap cuánt llecha la tindrán, això, llunt de incomodarte, debia ferte esclatar una bona carcallada.

Que en tiempos de llibertat  
Tot lo mon deu ser molt dueñio  
De estar de nit desvelat,  
O dormint, si tiene sueño.»

—*Bueno*, molt sert es això; que dorguen ó prenguen la fresca, res m'importa á mí; pero no m'agrà qu'em bañen l'orella, ni qu'em vachen furgant baix lo rabo, porque tinc males cosquerelles, y cuant estic cargat de raó, no'm fá pór una agüela en camisola...

—¡Ave María Purísima! ¿saps lo que has dit?

Mira que això deu ser tan temible com la opinió pública.

Pues la esperiensiia confirma  
Que una agüela en un cresol  
Deu fer mes pór, Nap-y-Col,  
Que les cartes sinse firma.

— Deixemse estar de agüeles, que estos no poden clavarmos la dent, perque no en tenen...

— Sin embargo, també formen part de la opinió pública, y es menester donarlos papilles, y tíndreles contentes:

Que les pobres agüeletes,  
Cuant el temps está de bulla,  
No rosequen una chulla,  
Pero es menchen les sopetes.

— Encara no sabia yo que les agüeles també eren opinió pública, ni que esta bona señora tenia arrugues en la cara. Volguera qu'em digueres qué significa *esta opinion* en lo teu dicionari.

— Home, *opinion* pública, en la meua gallofa vol dir: eixe bum-bum que corre sense cames y á la sordinia per les cuines y carrers, entre tota clase de chents, parlant sobre una cosa bona ó mala, y que rares voltes s'engaña, espesialment cuant pensa mal.

203  
Pues ya t'en recordarás  
De aquell dicho que mos diu:  
«Si vols afollar un niu..  
Pensa mal y asertarás.»

— Y á fé que no erraria yo d'aon venen les pedraetes; pero que vachen aspay, perque si en mamprenc algú davant davant en la *Donsaina*, ya pot encomanarse al sant mes gran que hiá en lo sel.

— 84 —

—Eixe será Sen Cristófol; y á fé que no s'ofegaba en chamay en poca aigua, pues ya saps que la dels rius mes caudalosos no li aplegaba al chenoll.

—Pos també saps que yo nadé mes que un llobarro, que «á rio revuelto ganansia de peixcadores», y y «cuanto mas aire mas polvo»; y ya que parlem de pols, «el que no en vullga que no vacha á la era», y al que no li agrada la *Donsaina*, que toque el violí ó una trompa de carabasera.

—Has parlat com Sancho Pansa; pero no cregues que mos falten amics, que encara que volgueren alguna bona sinfonía de quant en quant, no deixen de ferse càrrec de que el nostre periòdic no pot ser atra cosa, ni pot aumentar *las luses de la época*, ni, en una paraula, pot servir de atre que de un ratet de distracció:

Que en la dponsaina y tabal  
*El dponsainero mas fino*  
 No pot tocar bé ni mal,  
 Ni el duo de Coradino  
 Ni l'aria de la Vestal.

SUECO.

## COSES DE MADRID.

El doctor Pantufla li acaba d'escriure á Nap-y-Col la carta siguiente:

«Alacuás 32 de Noviembre del año de 1823.  
 Mi estimado amigo Nabo-y-Cuel: usted ha escrito

en su *Donsaina* un artículo que se intitula *Coses de Madrid*, y esto lo ha dirigido al público y no á mí, por lo que estoy muy resentido por no saber nada, porque no me lo ha escrito, y por razon de haber yo tenido la honra de ser presidente en las sesiones del *Trull* de marres, y companiero de opinion y demás que callo porque no lo digo, por esto espero que me escriba á mí las *Cosas de Madrid*, pero le advierto que de política no me hable nada, porque por aquí ya no hay política, como usté sabrá si se lo han contado, y memorias á la parienta. Su amigo ex-corde,

*Pantufla.*»

En vista de esta carta, Nap-y-Col escriurá al doctor Pantufla les *Coses de Madrid* en cartes com la siguiente:

Mi reverendo, y respetable, y estimado, y querido, y amigo, y companiero señor dotor Pantufla: bien puede perdonar si no le ha escribido dende primeras las cuesas de esta cuerte á usté, que ya voy á complacerlo como desicha, y yo tambien desicho, y los dos desichamos á Dios grasias.

En el primer artículo dijo yo algo de las calles y de los treatos de esta cuerte; pos mire, alló que yo dijo no era nada para lo mucho c'hay que dir en este asunto.

Dijo yo, que en ciertas cuesas, y son pocas, esto parese cuerte de España; pero en otras, y son muchas, parese la cuerte de la India; y en esto tengo mucha raon. Ara vorá, si ascuelta un poquito, que yo me aniré asplicando si pugo.

Cuando plueve se hase un fango,  
Que si un carrer travesem,

Pegando saltets anem,  
Como qui baila el fandango.

Esto tambien susuix por eixas tierras, y por otras, porque ya no sap un hombre donde ir que no encuentre fiemo y fango hasta las cujas, cuando no encuentra caca pura, como susuix en las calles de esta cuer-te, que casi todas las puertas dels carrers tenen un forado como una gatera, y por allí va saliendo el lleixiu del ventre que los hombres sueltan raere de la puerta. Pos esto no es nada comparado con la salsa que sacan al público unos tonellos en dos ruedas á manera de carros que se disen sabatinis. A las onse de la noche, en todos los dias de todos los años, cuando la quente va pasechando por la calle ó aon li dona la gana á cada veino, ya tiene usté rodando por Madrid los tonellos, á lo millor oye usté como los transeuntes, hombres y mujeres, esclaman: uf! uf! tapándose todas las narises ó narigales que tienen en la cara, y mas que tuvieran en otra parte, y apretando el paso como si los acorreguera algun llobo, y ¿qué es eso? Bofetones de pudina de salsa que sale de un poso que saca el ajuntamiento ó sus sabatines. Si es en invierno, el diablo que la aguante; todos volgue-ran estar sordos de narises para no oir una pudina tan malaida; pero si es en verano, vorá usté tancar puertas y balcones, disiendo unos, ¡qué escándalo! ¡qué porquería! ¡qué marranada! Otros, ¡permítala Dios que los brocales del ajuntamiento se ofeguen en ese caldo! Otros disen mas cuesas que callo por no impudigar á usté y mis lectores, y yo les digo:

Nadie sea tan machaca,  
Y piense España lo que es,  
Si quente que du casaca,  
Y deu ir á cuatro piés,  
Dá al público tanta caca.

Ara van á rifar á la lotería á esta agüela que l'agarraren anit de contrabando en un lechuguino els polisfes, perque ploventli per dalt, s'atascá en un charco de salsa de chesmil.



Es presiones á todos los que encuentre por esa India; hasta la otra, y mande á su compafiero—Napo-y-Cuel.

# EL ESTUDIANT REMULLAT.

## SUSUIT (1).

En esta cort de Madrid,  
*Siudadanos valensians,*  
 Hiá en les cuines una cherra,  
 O dos, que asó no es del cas,  
 Y en elles tenen el aigua.  
 A la cherra s'acostá  
 La susodicha sirvienta;  
 Y empuñat en una má  
 La tapadora de fusta,  
 En el atra li mostrá  
 Que estaba huida y eixuta.  
 «Fícat dins accurucat»  
 En seguida li digué...  
 Y el pobret del estudiant,  
 mes moixet que un chesuita,  
 La va obedir al instant.  
 Y ella ouint que la campana  
 Comensaba á repicar  
 Per la tersera vegada,  
 A obrir la porta s'en vá.  
 Aplega y alsà el pernet,  
 Y *con gran tranquilidad*  
 Al seu amo se presenta.  
 Este la riñ enfadat  
 Per la tardansa en obrir...  
 Ella se vol disculpar

---

(1) Véchás el número 4.

Y se escusa en que ha segut  
Perqu'es cremaba el dinar.  
Mas... ¡oh funestas estrellas!  
¡Maldisió!... ¡Calamitat!  
Darrere del amo entraba  
A pasos acompasats,  
Que sonaben com si foren  
Les mases de algun batá,  
*El aguador* con su cuba  
Pleneta de aigua hasta el tap.  
Al vore tan fiero espectro  
Se horrorisá la criá...  
Li cayó l'alma á los pies  
Y per poc se desmayá.  
Clavada es quedá en el puesto  
Com estátua de sal,  
Y l'asémila-gallego  
Li va pasar per davant  
En direcsió de la cuina...  
El amo pega detrás.  
Y darrere dels dos... ella.  
La cherra va destapar  
*Fl aguador*, y el tapó  
De la cubeta llevá,  
Y el aigua que contenia  
Va escomensar á abocar.  
¡Quín bateix tan á deshora  
Caigué sobre el estudiant!  
Sin decir oste ni moste,  
Com si fora mut, callant,  
*Recibió todo el chubasco*,  
El diluvi universal  
Es figurá que tornaba,  
Y molt contrit y humillat  
Encomensá á arrepentirse  
De ses culpes y pecats.

Acaba, per fí, de cáurer  
La gota de aigua final;  
Y tornant la tapadora  
En la cherra á colocar,  
Sinse dir adios á nadie  
El aguador s'en va anar.  
El amo, tota la casa  
Rechistra, com qui no hu fa,  
Y no topant *al Adonis*,  
Qu'es figuraba encontrar,  
Cregué que una Santa Rita  
Tenien en la criá:  
*Y hasiendo el disimulado*  
La anada á casa escusá  
Dientli que el mucador  
Se habia en ella deixat,  
Li encarregá no obriguera,  
Y s'en aná escala abaix.  
Al vores, *por fin*, asoles,  
La criada respirá;  
Y á la cherra de la cuina  
Dreta com un fus s'en va.  
Al llevar la tapadora  
Li tremolaba la má  
De pór que el novio-granota  
Estiguera ya ofegat.  
Per fortuna, este podia  
Del aigua tráurer lo cap;  
Y així que vá vórer llum  
Arropit y acurrucat  
A la bora de la cherra  
asegurá les dos mans,  
Y fent el últim esfors,  
Ert de fret, desesperat,  
Pogué eixir de *la tinaja*  
Aon habia pres el bañ.

Pintaros ara volguera  
 La facha del estudiant:  
 ¿Habeu vist á una fadrina  
 Les racholetes llavant,  
 Quant trau del llibrell del aigua  
 El tros de drap remullat?  
 Pos así teniu la imache  
 De lo que era el estudiant,  
 Tiritant diente con diente  
 Y mes que un rabe chelat...  
 Per cada fil de la roba  
 Un cañó de aigua chorrant...  
 Sinse acsió pera eixuarse...  
 Fent charcos así y allá...  
 Mes torbat que un allioli  
 Sinse saber aón anar...  
 No sé cóm, maquinalment  
 A la porta se encontrá,  
 Y sinse saber qué fea,  
 La va obrir y va baixar  
*La escalera con gran prisa,*  
 De rato en rato esclamant:  
 «¡Ay amor cómo m'has puesto!!!  
 ¡Tu favor cuánt car m'está!!!»

*Poca Sangre.*

**ENCONTRE IMPENSAT  
 en esta cort, del Sueco y un amigacho  
 de la seua terra.**

—¡Hola! Batiste, tú per así?  
 —¡Carat, re-carat! gracies á Deu que ya l'an-  
 contrat!  
 —¿Pues chec, y asó? ¿De aón t'amaneixes tú per  
 estos barrios?... Cuánt has vengut?

— ¡Ey! yo no eu sé; ya estic así dende'l atre dia.

— ¿Y quína visita es esta? ¿Quíns aires t'han portat per Madrid?

— Els de les espardeñes, y á fé que dende allá hasta d'así hiá una bona troxaeta; no em pensaba yo que esta terra estaba tan llunt.

— Ay Batiste com este! No m'en puc avindre; pero home, díguesme, ¿á qué has vengut?

— ¡A qué tinc de vindre!... á tirarli un memorialet á cuansevol dels tios estos que manequen per así dalt el tinglao, per vore si podré alcansar\* algun troset de pá, porque enguañ p'el nostre terreno fá una fam que no es pot aguantar, y es presís buscarse la vida.

— M'alegre, home, m'alegre. Y qué tal?... ¿Has fet ya alguna dilichensia?

— ¡Oy! vaya! sí señor; ya va en anda de bé la cosa.

— Pues qué ya has presentat el memorial?

— Ara es hora; apenes apleguí, lo primer que vach fer fon traure els paperots de la mánega del almaor, y manos á la obra.

— ¿Y á quí l'has entregat?

— Li'l vach donar pera que m'el correguera á un coixo d'allí del hostal aon ha parat, que diu que té molt maneco, y coneix de vista á un chermá del novio de la criada de ú d'eixos peixos grósos qu'es menchen al menut, es dir, que pórten el palo de la gaita.

— ¿Y quíns mérits alegues pera traure raja?

— Per falta d'aixó no quedará, que ya sap qu'en tinc, y grosos. Ha fet embrutar lo manco tres fulls de paper; ¡eu! y no es pense que té poca salsa el tal memorialet, ú lo que siga, porque está escrit de la mateixa má del mestre Pau...

—No pases avant, desde ara et dic que bò està ell.

—Y á fé que no!

—Anem, ¿y qué demanes, qué demanes?

—Demane... en primer lloc..., no m'en recordes; pero tot se vé á reduir á un troset *de patria*; ¡eu! y em pense que no vachs fora lloch, perque ningú millor que vosté sap cuánt tinc treballat per ella, y els mals ratos que m'ha donat sin comerlo ni beberlo; y per lo mateix, es menester que s'enrecorden ara de mí, pues vech que atres es mamen la porga, y al pobre Batiste may li alcansa un cuerno.

—El que no plora, no mama: topeta, topeta, que tú alcansarás lo que busques.

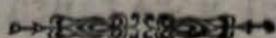
—Aixó mateix els dic *yo siempre als amigachos* aquells de baix los porchets, que me se burlaben l'atre dia, y em dien: «Batistet, de baes malles, t'en tornarás en la cúa feta, no sigues tonto, cuidado no vaches per llana y t'en tornes asquilat;» en sí, ya sap vosté quína chent es aquella, que cuant manprenen á ú per son conte, el fan com un pansó; pero yo pera pegarlos en lo cap á tots, ha agarrat y m'en ha vengut á peu.

—*Bien hecho; y que rabien y es moseguen els dits.*

(VOREM ASÓ EN QUÉ PARA.)

S.

## CORRESPONDENCIA DONSAINIL.



Un'atra carteta ham tornat á resibir de aquella persona de alta categoría, de qui parlarem en la segon tocata, y la insertariem tota de molt bona gana.

si estiguem competentment autorisats per *su señoría*; pero ya que mos falta este *requisito*, li pesigarém al manco uns cuants renglonets.

Parlant de la prosperitat pública y de les coses de la patria, mos diu:

Yo aixó no eu puc arreglar,  
Y així lo qu'em toca á mí  
Es vore d'averiguar  
Per aón va l'aigua al molí» (1).

Despues allá capa l'últim añadix:

«Pasaro bé, caballers, y manar; saluden de ma part *als amics*, y díguenlos que *no charren masa*, y que *treballen apresa*.

Que si el llaurador perdera  
En parlar y mes parlar  
El temps que gasta en sembrar,  
May ompliria la era.»

Mos pareix que té molta raó este *ciudadano*.

*Y á fin que llegue á notisia*  
Dels de Alcoy y Consentaina,  
*Han dicho los Redactores:*  
*Imprimase en la DONSAINA.*

P. D. Tenim un'atra porsió de comunicats y notícies soltes, que mos plouen á dotsenes tots los correus d'allá del nostre terreno; pero els uns mos parlen en llatí, els atres fan una lletra de notari, qu'el diantra que la entenga; de modo es:

Que al vore tanta metralla,  
*Nap-y-col con una mano*

---

(1) Si en tendrá este tal algú  
Allá per la part aquella  
De Cuart, Mislata, ó Godella?

Aparta com pot la palla,  
Y yo en l'atra trac *el guano.*

# TABALET.

---

Les modes seguixen fent vore qu'el mon lechugui-  
no es un gran ramat de *delirants*:

Que enrollantse per los colls  
Mocadors de setse fulls,  
Els pifientes boquimolls  
Van tapusats hasta els ulls,

N.

*¡Qué modes! ¡Válgame Dios!*  
Y qué costum tan estraña...  
*Vore en la corte de España*  
Tantes personnes en bos!!!

S.

---

Una musa nova de la Ribera del Chúquer, que té  
el niu en Albalat de Pardines, mos diu que poc  
temps arrere s'han descubert en lo marche del riu  
unes lloses de pasta de panfigo, en que es llichen els  
siguents

## EPITAFIOS.

Per tota una eternitat  
Descansa así este chiquet,  
Que tocaba el tabalet  
En les festes de Albalat.

---

Vechau, chermans, lo que dona  
Pendre un pesar de no res:

Esta morí sinse mes  
Que dirli un chic so Ra-mona.

Donsainers, escarmenteu  
D'este, que tocant de nit,  
Li aventá un bou un confit,  
Que li feu tirar el lleu.

### CUENTO-VERITAT.

Anaben dos per un camí en bona pau y compañía, ú á caball en un macho, y l'atre á peu. Al cap de rato li preguntá Tonet el del macho á Góri: ¿que no almorsém? Góri respongué, cuant vullgues, home. El del macho tirá má á les alforches, tragué unes cuantes botifarres entre el pa y comensa á tirarlos tellaes sinse dir Chesus y mulle. Com Góri vea que Tonet tragaba sinse dir chut, li pregunta: ché, ¿que no m'endones? y Tonet callant y engulint. Góri torná á preguntarli: ¿qué no tens pór qu'et fasen mal? Entones digué Tonet: ara t'en donaré. Tóquen avant ringo-rango, s'acabá el pá y les botifarres Tonet, y li diu Góri en una veu molt llastimosa: home, que m'agrá el modo d'enrecordarten de mí. Tonet esclamá entones pegant una gran palmá á dos mans: ¡recontracaferro! ¡esta sí qu'es feta! chustetament ara que t'en anaba á donar els ha agarrat les ganes de acabarse á les botifarres y el pá; ni m'en queda un brot. Este cuento es bó pera recordarmos,

Que en formalitat ó en chansa,  
No es pa'ls tontos la fortuna;  
Y el que té el perol del ansa,  
No pensa en el que dechuna.